

CATEGORIES OF LEGAL RELATED TERMS

(See References Guide for acronyms. Numbers refer to page numbers of extracts on website)

Orders		References
bka'	order	lDe'u 9, Ngari 3
bka' nan	official order	dBa' 4
khirms kyis bka' nan	a major legal order	Nyang ral 5
bka' sho	edict	sBa 3
bka' shog	order, edict, official document	dBa' 7, Nyang ral 5, 13
bka' shog chen mo	great legal edict	Ngari 4
bka' stsal	to give/issue an order	sBa 3, Ngari 3
bka' lung	to proclaim an order, edict	sBa 3, YO 6
bka' chems kyi yi ge	written edict	Nyang ral 5
bka' gros	principle	lDe'u 9, KhG 6
bka' mchid	directive, edict	KTD 10, Khirms gnyis 27
bka' yo 'gal' chos pa	a. justice b. judge (impartial executor of orders)	a. lDe'u 6 b. KhG 7
chos gtsigs	edict	dBa 7
dam kha	edict	Red Annals 4
zhal mchu	statute, edict	Jo sras 2, lDe'u 3
'ja' sa	order/edict/official document	BG 2, 4, 7, 9, Red Annals (passim)

Judges, mediators, and other officials

bar mi	mediator	Khirms gnyis (4,1) 29, 66
mtshams mi	judge	Khirms gnyis (4,1) 31
mtshams byed mkhan	judge	Khirms gnyis (4,2) 61
mtshams dpon bar pa	head of mediator	Khirms gnyis (4,2) 66
rtsi mkhan	evaluator	Khirms gnyis (4,2) 41
bab snyug	scribe, verdict scribe	Khirms gnyis (4,2) 45
yig mkhan	scribe	Khirms gnyis (4,2) 66
tshogs chas	collecting messenger	Khirms gnyis (4,2) 65
bab kha mchu	verdict announcer	Khirms gnyis (4,2) 66
snyug gu mchu ring bab	case recorder	Khirms gnyis (4,2) 66
khirms 'degs	court assessors	Khirms gnyis (4,2) 45
khirms kyi bya ba	those who enact the law	Khirms gnyis (4,2) 70

Settlement and mediation:

bar pa	mediation, mediator	Khirms gnyis (4,1) 29
mtshams	settlement, agreement	Khirms gnyis (4,1) 31
mtshams pa btang	to give a decision	Khirms gnyis (4,2) 54
mtshams yig	decision document	Khirms gnyis (4,2) 58, 66
sdum	mediation	Khirms gnyis (4,1) 32

'char	arrangement	Khrims gnyis (4,2) 40, 42, 60, 64
chod yig	written agreement	Khrims gnyis (4,2) 36
gan pa can	agreement	Khrims gnyis (4,2) 53
zhal lce'i gra	court (place of judgment)	lDe'u 5

Legal procedural terms:

khrims kyi dben cha yod pa	to act lawlessly	BG 3
khrims grogs byas	to give assistance in (imposing) the law	BG 6, 7
khrims med byas	to act lawlessly	BG 7
khrims la khog tshud	to act in accordance with the law	BG 8, 9
khrims bzung	to abide by the law	BG 9
khrims las kyi bya ba drang por bsgrubs pa	to be accomplished in acting in accordance with the law	BG 9
dngos bdag	parties	Khrims gnyis (4,2) 30
mdun ma gnyis	both parties	Khrims gnyis (4,2) 55
do bdag	protagonist	Khrims gnyis (4,2) 66
lag dmar po	an offender	Khrims gnyis (4,2) 66
rtsod pa'i gzhi	the basis of the dispute	Khrims gnyis (4,2) 64
tshod len	investigation	Khrims gnyis (4,2) 29
le lan yod pa	mutual blame	Khrims gnyis (4,2) 64
blo yus	accusations	Khrims gnyis (4,1) 29
gsher, gsher mal	to demand, demands	Khrims gnyis (4,2) 56, 58, 63
'grams	case	Khrims gnyis (4,2) 66
rgyab zhus	petition	Khrims gnyis (4,2) 67
zhu thug nyin re bzhin	everyday requests	Khrims gnyis (4,2) 68
chod yig	written arguments	Khrims gnyis (4,1) 60
phyag ris	written documents	sBa 3
bca' yig	legal documents	Khrims gnyis (4,2) 71
khrims 'grims mi gda' ba	the law cannot wander	BG 8
khrims ma 'jags pa	law was not established	BG 10
dpag	to assess	Khrims gnyis (4,2) 53

Oaths and oath taking

mna' skyel	to take an oath	Khrims gnyis (4,2) 51, 53, 55
mna' sgog	to administer an oath/ put on oath	Khrims gnyis (4,2) 49, 51, 53, 55
mna' skyel sgog, skyel sgog	to administer an oath	Khrims gnyis (4,2) 51, 53, 55
mna' byed, mna'kha byed	to make/take/swear an oath	Khrims gnyis (4,2) 49
mna' thon	to take an oath	Khrims gnyis (4,2) 54
mna' yug gcig	to complete an oath	Khrims gnyis (4,2) 54
mna' la thug	to take an oath	Khrims gnyis (4,2) 56

dag, dag skyal/skyel	to affirm on oath, affirmation	Khrims gnyis (4,2) 52, 53, 58, 64
bro bor	to swear an oath	GSM 15
mna' rgyab	to conduct an oath	Khrims gnyis (4,2) 58
mna' dpang byed	to conduct a witness oath	Khrims gnyis (4,2) 58
mna' za	to lie on oath, perjure oneself	Khrims gnyis (4,2) 50, 51
mna' dpang	oath taker (witness)	GSM 14
skyel mi	oath-taker	Khrims gnyis (4,2) 51
mna' sgog pa'i dkar mi	the dkar mi to whom an oath is administered	Khrims gnyis (4,2) 50
dkar mi	oath helper, oath taker	KhG 23, Khrims gnyis (4,2) 49
lag 'ju	oath helper	Khrims gnyis (4,2) 50
mna' chas	oath preparations	Khrims gnyis (4,2) 51
mna' gos	oath clothing	Khrims gnyis (4,2) 58
mna' gzu	implies the alternatives of swearing an oath or submitting to mediation	Khrims gnyis (4,2) 55
dpang du gtsugs	to take as a witness	Khrims gnyis (4,2) 49
stong 'gong 'gab	a type of oath	Khrims gnyis (4,2) 54
sprod kyi mna'		
stong 'gong gsham sprod	a type of oath	Khrims gnyis (4,2) 64

Compensation, punishment, fines, and payments

stong ('jal)	blood money, compensation for life	PKT 11, Khrims gnyis (4,2) 38
stong gsos	blood money, compensation for life	dBa 3
stong thang	blood money, compensation for life	IDe'u 10, KhG 23
gshin stong	blood money, compensation for life	KhG 12
gson stong	wound price	KhG 12
'jal	compensation	PKT 11, GBYT 3, Khrims gnyis (4,2) 47, 61,70
'jal 'dab	compensation	Khrims gnyis (4,2) 55
sku 'jal, sku pa'i 'jal	compensation (for theft)	dBa 3, Khrims gnyis (4,2) 47
'jal ba	the compensator	Khrims gnyis (4,2) 56
byi rin, byi 'jal	compensation for rape sexual misconduct	PKT 11, Khrims gnyis (3) 26. Khrims gnyis (4,2) 59
byi chad	punishment for rape	KhG 12
smad 'jal	compensation for adultery	KhG 12
rgyal li	payment, penalty	Khrims gnyis (4,2) 7, 10, 11
grwa phud	payment to the monks	Khrims gnyis (4,2) 42
snying gnon	appeasement for suffering	Khrims gnyis (4,2) 42
'jal 'dab kyi ri mo	calculation of compensation	Khrims gnyis (4,2) 52
'dogs	an addition	Khrims gnyis (4,2) 47
skye	accumulated interest	Khrims gnyis (4,2) 47
gnangs	amount	Khrims gnyis (4,2) 53
'degs rgyal	penalty	Khrims gnyis (4,2) 64

ri mo	calculation, evaluation	Khrims gnyis (4,2) 52, 55, 57
'ba' , 'ba' sel	fee, penalty	Khrims gnyis (4,2) 56, 58, 70
'ba' sdud	penalty	Khrims gnyis (4,2) 61
rin (srog)	payment	Khrims gnyis (4,2) 59, 60, 65
gcod pa	penalty	Khrims gnyis (4,2) 59
rlog zho, 'phog srang, um se, lte khal, grwa phud, sna phud	penalties	Khrims gnyis (4,2) 59, 66
thob thang	fee	Khrims gnyis (4,2) 58
bcu kha lon pa	a fee of one month	Khrims gnyis (4,2) 66
za go	payment	Khrims gnyis (4,2) 66
'ba' shor	to avoid a penalty	Khrims gnyis (4,2) 69
nyes pa	punishment	Khrims gnyis (4,2) 59 Khrims gnyis (4,2) 69
gses lugs	reciprocal punishment	PKT11
chad las 'gel ba	to impose a punishment	Khrims gnyis (4,2) 70
bor cha	the leaving shares (payments on divorce)	Khrims gnyis (4,2) 60
go lag zad	payment for loss of labour	Khrims gnyis (4,2) 60

Weights and measures:

bre	an amount (of barley)	KTD 13, Khrims gnyis (4,2) 46
srang	a unit of weight or money	KTD 13, Khrims gnyis (4,2) 40
smar gyi stong srang	monetary compensation	Khrims gnyis (4,2) 45
rbad gyi stong srang	monetary compensation	Khrims gnyis (4,2) 45
zho	a unit of weight or money	Khrims gnyis (4,2) 38, 46, 47
rbad zho	zho of money or things	Khrims gnyis (4,2) 45
smar zho	zho of money of things	Khrims gnyis (4,2) 45, 60, 62
zong zho	a pair of zho	Khrims gnyis (4,2) 45, 62
khrag zho	equal to two 'khals' of salt	Khrims gnyis (4,2) 62
mar zho	equal to three 'khals' of butter	Khrims gnyis (4,2) 62
ja zho	equal to four boxes of tea	Khrims gnyis (4,2) 62
dngul zho	equal to four bars of silver	Khrims gnyis (4,2) 62
gser zho	equal to six bars of silver	Khrims gnyis (4,2) 62
khrag zho	equal to two 'khals' of salt	Khrims gnyis (4,2) 62
khal	a pair of loads that carries by yaks or a measurement unit (amount/weight)	Khrims gnyis (4,2) 10, 11
nas khal	a <i>khal</i> of barley	Khrims gnyis (4,2) 42, 62
lcags khal	a <i>khal</i> of iron	Khrims gnyis (4,2) 62
zong khal	a <i>khal</i> of commercial stuff	Khrims gnyis (4,2) 62
mar khal	a <i>khal</i> of butter	Khrims gnyis (4,2) 62
nyag	measuring instrument	Khrims gnyis (4,2) 42, 46, 62
khru	cubit	Khrims gnyis (4,2) 9
ra phad	a sack made of goat's skin	Khrims gnyis (4,2) 45
srang	a unit of weight/money	KTD13, Khrims gnyis (4,2) 40

se	another term for <i>srang</i>	Khrims gnyis (4,2) 46
dngul se	a <i>srang</i> of silver	Khrims gnyis (4,2) 62
phul	a handful	Khrims gnyis (4,2) 46